

Chapter 6: Challenge announced

number	subtitle	hiragana text	standard version	English
1	テンポの速い遅いはオーケー	テンポのはやいおそいはオーケー		Some variation in the tempo is OK.
2	生まれて初めて	うまれてはじめて		for the first time in one's life
3	止めんな	とめんな	止めるな	Don't stop
4	どうじょ	どうじょ	どうぞ	Go ahead
5	以上	いじょう		That's it/That's all
6	あばよ			See ya
7	壁が破れませんか	かべがやぶれませんか		It's difficult to break down the wall
8	いただきだ			I would have won/ I would have got it.
9	しょうがないわね			Oh, you're hopeless!
10	ねえ、ちょっと			Hey
11	責任とってもらうからね	せきにんとってもらうからね		You'll take responsibility for this
12	見込み無し	みこみなし		hopeless
13	こうなったらさ			Having come to this
14	徹底的にしごいて もらわなきゃだめね	てっていきにしごいて もらわなきゃだめね	徹底的にしごいて もらわなければだめね	You'll have to go through rigorous training
15	嫁入り道具	よめいりどうぐ		trousseau
16	こっから先	こっからさき	ここから先	after this
17	この度は	このたびは		this time
18	どうもご迷惑をお掛けいたしまして	どうもごめいわくをおかけいたしまして		I'm so sorry to have caused you such an inconvenience
19	自分のうちでは死なん	じぶんのうちではしなん	自分のうちでは死なない	I'll never die in my house
20	コロっていきたい			die suddenly
21	そうなりかけましたね			That situation very nearly happened, didn't it?
22	外に愛人を作っても	そとにあいじんをつくっても		but even if he had lovers outside
23	だったら			if that's the case